



新聞公報

香港政府新聞處印發
皇后大道中
拱北行
電話：五二三三一九一

一九七六年九月廿七日
星期一

目錄

上月出口總值近三十億港元	第一頁
大潭道停水	第二頁
科技進步需求提高海員須受專業訓練	第三頁
防止染污改善環境有賴市民大眾合作	第四頁
三位英國會議員本週末相繼訪港	第七頁

上月出口總值
近三十億港元

本港製品今年八月份的輸出總值為二十九億六千五百萬元，比七月份減少百分之一點一，即三千二百萬元。

根據統計處今日發表之對外貿易臨時數字顯示：八月份入口貨品總值較七月份減少了百分之五點三，即一億九千四百萬元，而轉口貿易則減少了百分之八點五，即六千四百萬元。

由今年六月至八月的三個月內，本港製品出口總值與去年同期比較，增加百分之四十六點四，入口增加百分之二十九點八，轉口則增加百分之二十一點三。

一九七五年九月至一九七六年八月之十二個月內的貿易數字，與對上十二個月比較，顯示本港製品出口總值增加百分之四十點九，入口增加百分之三十二點二，轉口則增加百分之二十三點二。

今年八月份之貿易狀況如下：

以百萬元計

本港製品出口

二，九六五

入口貨品

三，五〇九

轉口貨品

六八三

本地製品出口	一九七六年 六月至八月 (以百萬元計)	一九七五年 六月至八月 (以百萬元計)	增 或 減
入口貨品	八, 七九二	六, 〇〇三	增二, 七八八 增四六點四
轉口貨品	一〇, 八六六	八, 三七三	增二, 四九三 增二九點八
	二, 一六八	一, 七八七	增 三八〇 增二一點三

本地製品出口	一九七六年八月 (以百萬元計)	一九七六年七月 (以百萬元計)	增 或 減
(佔出口總值 百分比)	二, 九六五	二, 九九六	減 三二 減 一點一
入口貨品	(八一點三)	(八〇點)	
轉口貨品	三, 五〇九	三, 七〇四	減 一九四 減 五點三
(佔出口總值 百分比)	六八三	七四七	減 六四 減 八點五
	(一八點七)	(二〇點)	

本地製品出口	一九七六年 一月至八月 (以百萬元計)	一九七五年 一月至八月 (以百萬元計)	增 或 減
(佔出口總值 百分比)	二〇, 七六一	一三, 九三〇	增六, 八三一 增四九點
入口貨品	(七八點五)	(七五點八)	
轉口貨品	二七, 八二〇	二〇, 五五七	增七, 二六二 增三五點三
(佔出口總值 百分比)	五, 六九〇	四, 四五四	增一, 二三六 增二七點八
	(二一點五)	(二四點二)	

本地製品出口	一九七五年九月 至一九七六年八 月 (以百萬元計)	一九七四年九月 至一九七五年八 月 (以百萬元計)	增 或 減
入口貨品	二九, 六九〇	二一, 〇七八	增八, 六一一 增四〇點九
轉口貨品	四〇, 七三四	三〇, 八〇六	增九, 九二八 增三二點二
	八, 二一〇	六, 六六六	增一, 五四四 增二三點二

大潭道停水

港島大潭道若干樓宇將於星期三(廿九日)凌晨一時起, 暫停供水五小時, 以便水務處人員進行夜間測漏工作。

受影響的樓宇為大潭道九至四十六號, 包括龜背灣別墅在內。

科技進步需求提高
海員須受專業訓練

署理副教育司（行政）博德今午宣稱：正當本港普及教育快將踏進中學階段，而無論屬學術或職業訓練性質的專上學院亦同時日益蓬勃之際，學校當局必須負起重大責任，以訓練學生應付日益增加的就業機會。

博德係在主持環球海員訓練學校畢業典禮時發表上述意見。他說：學生不但需要學習基本技能，以期獲得僱用；養成學習能力，俾能一方面改進自己，另一方面對取代勞工的機器能夠熟練操作，他們還要學習認識自己及世界，以能夠過着一種既令自己滿意又對社會有所貢獻的生活。

博氏說，此番理論並無新意，唯一創新之意乃如今世界上每一個人，均需發展此等技能，培養此種成熟的觀念及責任感。由一小撮「生而為師」者教導少數數人民的日子早已不復存在。

博氏將目前與卅年前的海運方式上之演變，作為引証。

他說：由於過去數十年來，這方面的轉變加速，今日的海員當然無法以現有的技能應付二十年後的工作。

他向應屆畢業海員稱，由於科技日益進步，同時僱主在僱員身上的投資日益增加之故，對後者的需求亦相應提高。他們必須能夠自動自覺地去學習，並具有進修能力及適當的性格，才不負僱主們的期望。

副教育司特別強調：社會需要向全體教師而並非一小部份教育界精英，灌輸一份嶄新的專業精神，使他們具備比某種程度的知識及教學技巧更高的資歷，但若要以有系統的方法達到此項目標，有關方面必須付出比目前更多的時間及人力物力。

他說，爲要應付重重的挑戰，我們不獨需要專家的意見，還需要僱主及整個社會的關注及支持，而他們的態度足以影響未來的發展。

博德向順利完成課程的畢業海員致賀，同時恭賀新入學的海員，因爲他們不單在海員訓練學校獲得一學額，而且亦選擇了一項清楚正確的生活目標。

他又讚揚環球海員訓練學校，從事栽培具有高度水準的學生。

博德致詞完畢後，繼由其夫人頒發證書及獎品予畢業同學。

防止染污改善環境 有賴市民大眾合作

環境司顏敦禮今日表示，要解決染污及保護自然景物的問題，實有賴市民大眾的態度。

顏敦禮係在香港科學管理協會舉辦的研討會上發表上述意見。他說，完善的法規並不能代替每一名香港市民自動作出的努力。

他說，要有良好的環境，我們必須付出代價，許多時我們需要付出現款，而有時則市民需要作出努力或受到約束。

由於各方面對本港的資源需求甚殷，我們需要盡量利用市民的努力或約束方式來保護環境，因為事實上，為求保護環境，我們已動用了大量資金。

顏氏稱，為此，市民必須瞭解到良好環境的重要與及對污染問題不加處理的後果，不但願及其即時影響，同時也願及關係到下一代的長遠影響。

顏氏又謂，多年來，政府已知道應對染污問題所帶來的威脅，認真加以對付。

他透露，當局在清理垃圾、污水及海港的傳統式管制污染辦法方面，已耗費龐大的資金。最近，防止環境污染委員會更注意到空氣污染，農業廢物及噪音等問題。

該委員會及其屬下之空氣、水陸及噪音污染小組會提供多項改善環境的措施，而在資源許可的範圍內，該等建議均已付諸實行。

環境司說，政府會於一九七四年十二月請顧問專家檢討本港之環境，並且就立法防止環境污染及改善政府防止環境污染機構之問題，提供意見。

顧問人員所提出的建議之一，乃香港應採用彈性的防止污染制度。

他指出，硬性規定的環境標準在理論上較易執行，但實際上已証明在很多國家均難以實施，因為此項標準未能顧及不同的地點的環境對於污染的吸收能力各有不同，以及不同的工業對於減低污染程度的能力，亦有分別。

因此，硬性的標準對某一地區可能過份嚴格，而對另一地區則尚嫌不足，同時對某項工業來說，可能過於寬大，但另一項工業則可能因此被迫停工。

顏氏說：「建議中的彈性制度可使政府有權實施需要及合理的管制，不但顧及當地環境因素，同時亦顧及其經濟實況及社會需要。」

顏氏並提及政府對付污染的未來計劃，此等計劃包括：

* 興建兩座垃圾混合廠及一座高壓垃圾打包廠，以處理固體廢物。

* 擴展海港清理服務，及

* 建造一艘淺水船，以處理近岸水域的油污。

在談及保護郊區環境的措施時，顏氏說，由於香港地理上的限制，大部份可供使用的平地，顯然需要用以發展住屋。

不過，他強調說，其餘土地則將保留為康樂場所，以供市民大眾使用，而第一個步驟乃在出入比較方便地點設立郊野公園。

顏氏指出：最終目的是對整個郊區加以管理，以應付由大批市民湧往郊區所造成的種種問題。

三位英國會議員
本週末相繼訪港

應邀來港訪問之兩位英國工黨國會議員費利澤及夏迪，定於本週六（十月二日）抵港，在此逗留一週。

另一位國會議員前自由黨領袖蘇柏，則將於星期日下午（三日）晚上抵港，與上述兩名議員會合。同行者尚有蘇柏夫人。

留港期間，三位議員將與港督麥理浩爵士、政府高級官員、行政立法兩局非官守議員及市政局議員會晤。

此外，三位議員又將與其中一個互助委員會之委員會面，並先後參觀愛民邨、分層工廠大廈及荃灣新市鎮。

費利澤是一位新聞記者，他希望能夠對香港的生活獲得普遍之認識，並利用所得資料為泰晤士報撰寫一篇專文。

夏迪的職業是教師，對於環境、野生動物及能源等問題特別有興趣，他希望能夠找出香港經濟成功之因素及瞭解本港應付都市問題的方法。

蘇柏是一名律師，以前曾經來港作私人訪問。

兩位工黨議員將於十月九日傍晚離港返英，而蘇柏伉儷則於翌日起程。

三位議員預料將於十月八日（星期五）舉行記者招待會，發表訪港觀感。

編輯注意：

費利澤及夏迪兩位議員將乘英航BA八八八班機來港，於十月二日晚上七時三十分抵達啓德機場。蘇柏伉儷則乘搭國泰航空公司CX一七〇班機，於十月三日晚上八時五十五分抵港。